

RECEIVED  
LIBRARY  
UNIVERSITY OF  
NEW BRUNSWICK  
FEB 22 1997

---

---

2nd Session, 53rd Legislature  
New Brunswick  
45-46 Elizabeth II, 1996-1997

---

---

---

---

2<sup>e</sup> session, 53<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
45-46 Elizabeth II, 1996-1997

---

---

**BILL**  
**51**

**AN ACT TO AMEND THE  
POTATO DISEASE ERADICATION ACT**

Read first time: February 5, 1997

Read second time:

Committee:

Read third time:

---

---

**HON. DOUG TYLER**

---

---

**PROJET DE LOI**  
**51**

**LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR L'ÉRADICATION DES MALADIES  
DES POMMES DE TERRE**

Première lecture: le 5 février 1997

Deuxième lecture:

Comité:

Troisième lecture:

---

---

**L'HON. DOUG TYLER**

---

---

BILL 51

**An Act to Amend the  
Potato Disease Eradication Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Subsection 4(3.2) of the French version of the Potato Disease Eradication Act, chapter P-9.4 of the Acts of New Brunswick, 1979, is repealed and the following is substituted:*

**4(3.2)** Lorsque la permission n'a pas encore été accordée en vertu du paragraphe (3.1), un inspecteur peut demander un mandat d'entrée conformément à la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**2** *Section 14 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out the portion following paragraph (c) and substituting the following:*

shall be treated or disposed of in the manner and location, by the persons, within the period of time and in accordance with any other directions set out in the order.

PROJET DE LOI 51

**Loi modifiant la  
Loi sur l'éradication des maladies  
des pommes de terre**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *Le paragraphe 4(3.2) de la version française de la Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre, chapitre P-9.4 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1979, est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**4(3.2)** Lorsque la permission n'a pas encore été accordée en vertu du paragraphe (3.1), un inspecteur peut demander un mandat d'entrée conformément à la *Loi sur les mandats d'entrée*.

**2** *L'article 14 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression du passage qui suit l'alinéa c) et son remplacement par ce qui suit:*

soient traitées ou qu'il en soit disposé de la manière et dans un endroit, par les personnes, dans le délai et conformément à toutes autres directives indiqués dans l'ordre.

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

14(2) An inspector who has determined the presence of any prescribed disease in potatoes may order that the potatoes be treated or disposed of in the manner and location, by the persons, within the period of time and in accordance with any other directions set out in the order.

*3 Section 25 of the Act is repealed and the following is substituted:*

25 In the event of a conviction for a violation under section 9, the containers together with the contents shall be disposed of in accordance with the regulations.

*4 Section 25.5 of the Act is repealed and the following is substituted:*

25.5 Notwithstanding any other provision of this Act or the regulations, an inspector may, with the approval of the Minister, order that potatoes the Minister has reasonable grounds to believe were planted in violation of section 25.3 shall be treated or disposed of in the manner and location, by the persons, within the period of time and in accordance with any other directions set out in the order.

*5 Subsection 25.8(1) of the Act is amended by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

25.8(1) The Minister may order that potatoes be quarantined, detained, seized, treated, disposed of or destroyed in the manner and location, by the persons, within the period of time and in accordance with any other directions set out in the order, and may order that any existing or former place of storage of potatoes be quarantined, if

*b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:*

14(2) Un inspecteur qui a décelé la présence d'une maladie déterminée dans des pommes de terre peut ordonner que les pommes de terre soient traitées ou qu'il en soit disposé de la manière et dans un endroit, par les personnes, dans le délai et conformément à toutes autres directives indiqués dans l'ordre.

*3 L'article 25 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

25 Dans le cas d'une déclaration de culpabilité pour une infraction prévue à l'article 9, il doit être disposé des récipients, ainsi que de leur contenu, conformément aux règlements.

*4 L'article 25.5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

25.5 Nonobstant toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, un inspecteur peut, avec l'approbation du Ministre, ordonner que des pommes de terre soient traitées ou qu'il en soit disposé de la manière et dans un endroit, par les personnes, dans le délai et conformément à toutes autres directives indiqués dans l'ordre, lorsque le Ministre a des motifs raisonnables de croire que ces pommes de terre ont été cultivées en contravention de l'article 25.3.

*5 Le paragraphe 25.8(1) de la Loi est modifié par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit:*

25.8(1) Le Ministre peut ordonner que les pommes de terre soient mises en quarantaine, détenues, saisies, traitées, qu'il en soit disposé ou qu'elles soient détruites de la manière et dans un endroit, par les personnes, dans le délai et conformément à toutes autres directives indiqués dans l'ordre, et il peut ordonner que tout endroit d'entreposage de pommes de terre actuel ou antérieur soit mis en quarantaine, lorsque

**6** The Act is amended by adding after section 25.8 the following:

**25.801(1)** In this section

“cull potatoes” means potatoes that

(a) are stored outdoors, and

(b) are not reasonably marketable for table stock, processing, seed potatoes, feed or starch production.

**25.801(2)** For the purposes of this Act, if there is uncertainty or disagreement over whether or not potatoes are cull potatoes, the Minister or an inspector shall determine the issue.

**25.801(3)** Every person who owns or has control of cull potatoes shall dispose of or destroy the cull potatoes in each year, in accordance with the directions of the Minister or an inspector, before the deadline established by the Minister for that year.

**25.801(4)** If a person who is required to dispose of or destroy cull potatoes under subsection (3) does not do so in accordance with the directions of the Minister or inspector before the established deadline, the Minister or an inspector may order that the cull potatoes be disposed of or destroyed in the manner and location, by the persons, within the period of time and in accordance with any other directions set out in the order.

**25.801(5)** An order made under subsection (4) shall be in writing and shall contain reasons for its making and a copy of the order shall be served personally on or sent by registered mail to the owner of, or the person who has control of, the cull potatoes in relation to which the order is made.

**6** La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 25.8 de ce qui suit:

**25.801(1)** Dans le présent article

«pommes de terre de rebut» désigne des pommes de terre

a) qui sont entreposées à l'extérieur, et

b) qui ne sont pas raisonnablement vendables en tant que pommes de terre de table ou de semence ou à des fins de transformation, d'alimentation ou de production de fécule de pommes de terre.

**25.802(2)** Aux fins de la présente loi, en cas d'incertitude ou de désaccord pour déterminer si des pommes de terre sont ou ne sont pas des pommes de terre de rebut, le Ministre ou un inspecteur règle la question.

**25.801(3)** Quiconque est propriétaire de pommes de terre de rebut ou en a le contrôle doit en disposer ou les détruire chaque année conformément aux directives données par le Ministre ou un inspecteur, avant l'expiration du délai fixé par le Ministre à l'égard de l'année en question.

**25.801(4)** Si une personne qui est tenue de disposer de pommes de terre de rebut ou de les détruire en vertu du paragraphe (3) ne se conforme pas aux directives du Ministre ou de l'inspecteur avant l'expiration du délai fixé, le Ministre ou un inspecteur peut ordonner qu'il soit disposé des pommes de terre de rebut ou que celles-ci soient détruites de la manière et dans un endroit, par les personnes, dans le délai et conformément à toutes autres directives indiqués dans l'ordre.

**25.801(5)** Un ordre donné en vertu du paragraphe (4) doit être écrit et contenir les motifs pour lesquels il est donné et une copie de l'ordre doit être signifiée personnellement ou envoyée par courrier recommandé au propriétaire des pommes de terre de rebut qui font l'objet de l'ordre ou à la personne qui en a le contrôle.

**25.801(6)** An inspector may, for the purpose of establishing whether or not there has been compliance with an order made under subsection (4), exercise the powers set out in subsection 4(2), and subsections 4(3) to (7) apply with the necessary modifications to an inspector exercising those powers and to any other exercise or purported exercise of those powers for that purpose.

**25.801(7)** Notwithstanding any other provision of this Act, no appeal lies to the Board or to the Minister from or in relation to a determination made under subsection (2) or an order made under subsection (4).

**25.801(8)** Without limiting the generality of subsection (7), sections 15, 16 and 17 do not apply in relation to any determination, order, notice, authorization or requirement made, issued, given or imposed by the Minister or by any inspector in relation to the performance of any duties or functions or the exercise of any powers granted under this section.

**25.801(9)** If any order or any part of any order made under subsection (4) is not fully complied with, for any reason, within any period of time set out in the order, the person against whom the order is made shall be liable for any costs, expenses, losses, damages or charges incurred or suffered, as the case may be, directly or indirectly, by any other person as a result of the non-compliance.

#### **7 Section 25.81 of the Act is amended**

*(a) by repealing paragraph (1)(b) and substituting the following:*

*(b) to deal effectively with or prevent damage or further damage arising from the non-compliance with the order, including to inspect, search, quarantine, detain, seize, treat, dispose of, destroy, test, investigate, disinfect or otherwise deal with any place, vehicle, equipment, container, potatoes, lands or premises, as the case*

**25.801(6)** Un inspecteur peut, aux fins de déterminer s'il y a eu ou non exécution de l'ordre donné en vertu du paragraphe (4), exercer les pouvoirs indiqués au paragraphe 4(2), et les paragraphes 4(3) à (7) s'appliquent avec les modifications nécessaires à un inspecteur exerçant ces pouvoirs et à tout autre exercice réel ou apparent de ces pouvoirs à ces fins.

**25.801(7)** Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, aucun appel ne peut être interjeté ni auprès de la Commission ni auprès du Ministre d'une décision prise en vertu du paragraphe (2) ou d'un ordre donné en vertu du paragraphe (4) ou relativement à cette décision ou à cet ordre.

**25.801(8)** Sans limiter la portée générale du paragraphe (7), les articles 15, 16 et 17 ne s'appliquent pas à une décision, un ordre, un avis, une autorisation ou une exigence pris, donné ou imposé par le Ministre ou un inspecteur relativement à l'exécution de toute attribution et fonction ou à l'exercice de tout pouvoir accordé en vertu du présent article.

**25.801(9)** Si un ordre ou toute partie de celui-ci donné en vertu du paragraphe (4) n'a pas été entièrement observé dans le délai indiqué dans l'ordre, pour un motif quelconque, la personne contre qui l'ordre a été donné est responsable de tous frais, de toutes dépenses ou de tous coûts engagés ou de toutes pertes ou de tous dommages subis, le cas échéant, directement ou indirectement, par toute autre personne par suite de la non-exécution de l'ordre.

#### **7 L'article 25.81 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation de l'alinéa (1)b) et son remplacement par ce qui suit:*

*b) afin de remédier efficacement aux dommages ou aux dommages supplémentaires survenus en raison de la non-exécution de l'ordre, ou pour prévenir ces dommages ou ces dommages supplémentaires, y compris l'inspection, la perquisition, la mise en quarantaine, la détention, la saisie, le traitement, la disposition, la destruc-*

may be, in the manner and location, by the persons, within the period of time and otherwise as considered appropriate by the Minister.

*(b) by repealing paragraph (3)(d) and substituting the following:*

*(d) such further order as may be necessary to enable the Minister, an inspector or other person acting on behalf of the Minister to inspect, search, quarantine, detain, seize, treat, dispose of, destroy, test, investigate, disinfect or otherwise deal with any place, vehicle, equipment, containers, potatoes, lands or premises, as the case may be, in the manner and location, by the persons, within the period of time and otherwise as required by the Minister in order to deal effectively with or prevent damage or further damage arising from the refusal, obstruction, hindrance or non-compliance, and*

**8 Section 25.9 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**25.9(1)** Where the Minister or an inspector, as the case may be, originally makes an order under subsection 25.8(1) or 25.801(4), and action is subsequently taken under subsection 25.81(1) or under a judge's order made under subsection 25.81(3) in relation to the original order, the Minister may serve on the person against whom the original order was made a statement and demand for payment of expenses incurred in carrying out the action and the amount of the expenses may be recovered by the Minister by action in a court of

tion, la vérification, l'enquête, la désinfection ou d'autres mesures, relativement à tout lieu, tout véhicule, tout équipement, tout récipient, toutes pommes de terre, tous biens-fonds ou tous locaux, selon le cas, de la manière et dans un endroit, par les personnes, dans le délai et de toute autre façon que le Ministre estime appropriés.

*b) par l'abrogation de l'alinéa (3)d) et son remplacement par ce qui suit:*

*d) l'ordonnance additionnelle qui peut être nécessaire pour habiliter le Ministre, un inspecteur ou une autre personne représentant le Ministre à inspecter, perquisitionner, mettre en quarantaine, détenir, saisir, traiter, disposer, détruire, vérifier, enquêter, désinfecter ou de toute autre façon prendre des mesures relativement à un lieu, un véhicule, de l'équipement, des récipients, des pommes de terre, des biens-fonds ou des locaux, selon le cas, de la manière et dans un endroit, par les personnes, dans le délai et de toute autre façon qu'exige le Ministre afin de remédier efficacement aux dommages ou aux dommages supplémentaires résultant du refus, de la gêne, de l'entrave ou du défaut de se conformer à l'ordre ou de prévenir ces dommages ou ces dommages supplémentaires, et*

**8 L'article 25.9 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:*

**25.9(1)** Lorsque le Ministre ou un inspecteur, selon le cas, donne d'abord un ordre en vertu du paragraphe 25.8(1) ou 25.801(4), et qu'une mesure est prise subséquemment en vertu du paragraphe 25.81(1) ou en vertu d'une ordonnance rendue par un juge en vertu du paragraphe 25.81(3) relativement au premier ordre, le Ministre peut signifier à la personne contre qui le premier ordre a été donné un état et une demande de paiement des dépenses engagées pour la poursuite de l'action et le montant des dépenses peut être recouvré par le Ministre

competent jurisdiction as a debt owed to Her Majesty in right of the Province.

*(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**25.9(3)** The Minister, inspectors, any persons appointed by the Minister under section 2 and any other persons acting on behalf of the Minister to carry out their duties and functions under this Act and the regulations are not liable to any person for

*(a) any expenses referred to in subsection (1),*

*(b) the cost or value of potatoes or other crops that are quarantined, detained, seized, treated, disposed of, destroyed, tested, investigated, disinfected or otherwise dealt with under section 25.8, 25.801 or 25.81, or*

*(c) any other compensation that may be claimed or payable as the result, directly or indirectly, of the quarantine, detention, seizure, treatment, disposal, destruction, testing, investigation or disinfection of, or other action in relation to, potatoes or other crops under section 25.8, 25.801 or 25.81.*

**9** *The Act is amended by adding after section 25.9 the following:*

**25.91** No authority to make or to seek the making of an order, to take any other action or proceeding, or to seek any remedy, that is authorized or available under this Act in relation to any act or omission, and no civil remedy for any act or omission is suspended or affected by reason that the act or omission is an offence under this Act.

par voie d'une action devant une cour compétente comme une dette due à Sa Majesté du chef de la province.

*b) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit:*

**25.9(3)** Le Ministre, les inspecteurs, toutes personnes nommées par le Ministre en vertu de l'article 2 et toutes autres personnes agissant au nom du Ministre dans l'exécution de leurs attributions et fonctions en vertu de la présente loi et des règlements ne sont pas responsables envers quiconque

*a) des dépenses visées au paragraphe (1),*

*b) du coût ou de la valeur de pommes de terre ou d'autres produits agricoles qui sont mis en quarantaine, détenus, saisis, traités, détruits, vérifiés, désinfectés ou dont on a disposé ou qui font l'objet d'une enquête ou qui de toute autre façon font l'objet de mesures en vertu de l'article 25.8, 25.801 ou 25.81, ou*

*c) de toute autre indemnité qui peut être réclamée ou payable comme conséquence directe ou indirecte de la quarantaine, de la détention, de la saisie, du traitement, de la disposition, de la destruction, de la vérification, de l'enquête ou de la désinfection de pommes de terre ou autres produits agricoles en vertu de l'article 25.8, 25.801 ou 25.81, ou de toute autre mesure y afférente.*

**9** *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 25.9 de ce qui suit:*

**25.91** Aucun pouvoir de donner ou de demander un ordre, de prendre toute autre mesure ou d'engager toute autre poursuite, ou de demander un recours, qui est accordé ou disponible en vertu de la présente loi à l'égard d'un acte ou d'une omission, et aucun recours devant les tribunaux civils pour un acte ou une omission, ne sont suspendus ou affectés du fait que l'acte ou l'omission constitue une infraction prévue par la présente loi.

10 Paragraph 26(1)(p) of the Act is repealed and the following is substituted:

(p) respecting the disposal of containers for potatoes or other root crops and their contents;

11 Schedule A of the Act is amended by adding after

24(1) ..... B

the following:

25.801(3) ..... F

12 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.

10 L'alinéa 26(1)p) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

p) concernant la disposition des récipients de pommes de terre ou d'autres plantes-racines et de leur contenu;

11 L'Annexe A de la Loi est modifiée par l'adjonction après

24(1) ..... B

de ce qui suit:

25.801(3) ..... F

12 La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.



**EXPLANATORY NOTES**

**Section 1**

A typographical error in the French version is corrected.

**Section 2**

The language of a provision is rendered consistent with the language of a provision added in section 6 of this amending Act.

**Section 3**

The existing provision is as follows:

**25** In the event of a conviction for a violation under section 9, the containers together with the contents shall be disposed of in the manner prescribed by regulation.

**Sections 4 and 5**

The language of provisions is rendered consistent with the language of a provision added in section 6 of this amending Act.

**Section 6**

Provisions are added to require the disposal or destruction of cull potatoes and to enable the Minister to make and enforce an order if the disposal or destruction is not carried out.

**Section 7**

The language of a provision is rendered consistent with the language of a provision added in section 6 of this amending Act.

**Section 8**

Amendments are made to existing provisions in relation to the liability and non-liability for actions carried out under the *Potato Disease Eradication Act*.

**Section 9**

A provision is added in relation to acts or omissions that are offences under the *Potato Disease Eradication Act*.

**Section 10**

The existing provision is as follows:

**NOTES EXPLICATIVES**

**Article 1**

Correction d'une erreur typographique dans la version française.

**Article 2**

Le libellé d'une disposition est rendu compatible avec le libellé d'une disposition ajoutée à l'article 6 de la présente loi modificative.

**Article 3**

La disposition actuelle est comme suit:

**25** Dans le cas d'une déclaration de culpabilité pour une infraction prévue par l'article 9, il doit être disposé des récipients, ainsi que de leur contenu, de la façon prescrite par règlement.

**Articles 4 et 5**

Le libellé de dispositions est rendu compatible avec le libellé d'une disposition ajoutée à l'article 6 de la présente loi modificative.

**Article 6**

Adjonction de dispositions visant à exiger la disposition ou la destruction de pommes de terre de rebut et à permettre au Ministre de donner et de mettre en vigueur un ordre si la disposition ou la destruction n'est pas effectuée.

**Article 7**

Le libellé d'une disposition est rendu compatible avec le libellé d'une disposition ajoutée à l'article 6 de la présente loi modificative.

**Article 8**

Modification de dispositions concernant la responsabilité et l'absence de responsabilité à l'égard des mesures prises en vertu de la *Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre*.

**Article 9**

Adjonction d'une disposition relativement à des actes ou des omissions qui sont des infractions en vertu de la *Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre*.

**Article 10**

La disposition actuelle est comme suit:

26(1) The Lieutenant-Governor in Council may make regulations...

(p) respecting the manner by which containers for potatoes or other root crops and their contents shall be disposed of;

**Section 11**

A category of offence under the *Provincial Offences Procedure Act* is added as a consequential amendment to the amendments made in section 6 of this amending Act.

**Section 12**

Commencement provision.

26(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements ...

p) concernant la manière selon laquelle il doit être disposé des récipients de pommes de terre ou d'autres plantes-racines et de leur contenu;

**Article 11**

Adjonction d'une catégorie d'infraction en vertu de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* corrélativement aux modifications faites à l'article 6 de la présente loi modificative.

**Article 12**

Entrée en vigueur.